

POLJSKA NAGRADA IN ŠE MEDALJA SLOVENSKI PISATELJICI BINI ŠTAMPE ŽMAVC



Konec novembra leta 2000 so v Varšavi podelili mednarodne nagrade Janusza Korczaka, ki jih bienalno že dvajset let podeljuje poljska sekcija IBBY (International Board on Books for Young People). Nagrada se tako imenuje po poljskem pisatelju in zdravniku Januszu Korczaku (pravo ime Henryk Goldszmit), ki je skupaj s svojimi varovanci iz sirotišnice leta 1942 žalostno končal med žrtvami taborišča Treblinka.

Mednarodna žirija, ki ji je predsedovala Lilia Tatcheva, je v konkurenci avtorjev iz tridesetih držav prvo nagrado namenila **Anniki Thor** iz Švedske, enako-

vredni drugi nagradi pa Islandcu **Andriju Snaeru Magnasonu** in slovenski pisateljici **Bini Štampe Žmavc** za sodobno pravljico *Muc Mehkošapek*, za zgodbo – kakor je v utemeljitvi zapisala žirija – ki govori o Drvečem mestu, kjer je vse samo hitelo in drvelo, ter o potrebi novodobnih ljudi, da za hip obstanejo in si vzamejo zase in za druge »vsaj za muco časa«. To je prva poljska nagrada za slovensko mladinsko književnost, med dosedanjimi dobitniki te nagrade pa sta tudi svetovno znana švedska pisateljica Astrid Lindgren in nemški pisatelj Michael Ende. Bini Štampe Žmavc so poleg nagrade dodelili še spominsko medaljo Janusza Korczaka. V Varšavi pripravljajo prevod *Muca Mehkošapka* v poljščino, dogovarjajo pa se tudi za prevajanje avtoričinih dramskih besedil za lutkovno gledališče.

V besedilo A. M. Machado **Ideologija in otroška literatura**, ki je bilo objavljeno v 50. številki revije *Otrok in knjiga*, se nam je žal prikradlo kar nekaj napak in netočnosti. Objavljamo popravke, ki nam jih je poslal Andrej Ilc, urednik v Založbi Mladinska knjiga:

- L. May Alcott ni pisatelj, ampak pisateljica (njeno najbolj znano delo je *Little Women* ali v slovenskem prevodu *Male ženske*); popravek na str. 60
- Tolkienovo delo »Middle-Earth« ne

obstaja, mišljeno je prizorišče iz njegovih knjig *Hobit* in *Gospodar prstanov*; popravek na str. 63

- navajamo slovenska imena junakov iz knjig, ki jih imamo v prevodu: gospod McGregor je Gregor, Peter Rabitt je Peter Zajec, Benjamin Bunny je Benjamin Zajko, Squirrel Nutkin pa veveriček Orehek; vsi popravki na str. 63
- »Toad iz Toad Hall in the Wind in the Willows« (str. 63) pa je Žabec iz Vetrta v Vrbah